

4 May 2009

Dear ISP Community Members,

The ISP Administration continues to monitor the situation and take all reasonable precautions to guard the safety of our community. To date, there have been no confirmed cases of A(H1N1) infection in Panama. The Ministry of Health reports that there is a patient under observation in Panama, but we have no reason to believe that the patient has any connection to ISP. If that information changes, you will be notified. Additionally, we have no information about any suspected or confirmed cases of A(H1N1) in our school community.

We continue to urge you to be prudent in an effort to reduce possible infection. Students who do not attend school due to flu symptoms or contact with persons who have travelled to areas of outbreak or who exhibit symptoms of A(H1N1) will not be penalized for these absences. Please be sure to contact the principal in this event.

This weekend I spoke with directors from sixteen schools in AASCA (Association of American Schools in Central America) and can assure you that we are meeting or exceeding the precautions taken by all these schools as well as international schools in the US including Texas. Our precautions include talking to our students, sanitizing high traffic/high contact surfaces, assessing student and staff health and asking you to stay away from campus if you have flu symptoms or have had direct contact with persons exhibiting symptoms or have been in an infected area.

I ask you to review the most recent World Health Organization update at [http://www.who.int/csr/don/2009\\_05\\_04/en/index.html](http://www.who.int/csr/don/2009_05_04/en/index.html) and the message inserted below from the United Nations Medical Director. Additionally, I have attached two documents that you may find helpful.

One additional precaution is to ask you to be sure to send your child to school with a personal bottle of water. This may be refilled on campus.

We will continue to update you throughout the week.

Kindest regards,

Linda L. LaPine

Estimados Miembros de la Comunidad de ISP

La administración de ISP continúa monitoreando la situación y tomará todas las medidas razonables para salvaguardar a nuestra comunidad. Actualmente, no existen casos confirmados de la infección AH1N1 en Panamá. El Ministerio de Salud reporta que hay un paciente en observación en Panamá, pero que no existe razón para creer que el mismo tenga algo que ver con la comunidad de ISP. Les estaremos notificando en caso de que esta información cambie. Además, no tenemos información de ningún caso sospechoso o confirmado del virus AH1N1 en nuestra comunidad escolar.

Continuamos exhortándoles a ser prudentes en un esfuerzo por reducir una posible infestación. Aquellos estudiantes que no asistan a clases por mostrar síntomas de gripe o por haber estado en contacto con personas que hayan viajado a las áreas afectadas o que muestren síntomas de AH1N1 no serán penalizados por estas ausencias. Por favor asegúrense de contactar al sub-director de su sección en relación a esta situación.

Este fin de semana conversé con directores de los 16 colegios miembros de AASCA (Asociación de Escuelas Americanas en Centroamérica) y puedo asegurarles que estamos cumpliendo o nos hemos excedido en las precauciones tomadas por estos centros educativos al igual que las escuelas internacionales de los EE.UU., incluyendo Texas. Nuestras medidas de precaución incluyen conversaciones con los estudiantes, desinfectando áreas de mucho tráfico/contacto, examinando la salud de estudiantes y personal y solicitándoles que se mantengan lejos del campus escolar, si usted tiene síntomas de gripe o ha tenido contacto directo con personas con esta sintomatología o haya estado en un área afectada.

Les solicito que revisen la publicación más reciente de la Organización Mundial de la Salud <[http://www.who.int/crs/don/2009\\_05\\_04/en/index.html](http://www.who.int/crs/don/2009_05_04/en/index.html)> y el mensaje que se incluye más adelante del Director Médico de las Naciones Unidas. Además, he incluido otros dos documentos que pueden ser útiles.

Otra precaución adicional sería que envíe a su hijo/a al colegio con una botella de agua. La misma puede ser rellenada en el colegio.

Continuaremos actualizando la información durante la semana.

Saludos Cordiales,

Linda L. LaPine

**“MESSAGE TO ALL UN STAFF  
1 May 2009**

This message, dated May 1st 2009, and sent to all UN system staff, reaffirms that no travel restrictions have been recommended by WHO, nor by the UN Medical Services, in response to the ongoing outbreak of influenza infections associated with influenza A (H1N1).

Staff are, however, advised to exercise prudence when considering travel to areas from which infections have been reported, and to consult with their Medical Service on ways to reduce risks that might be associated with travel.

Staff who are ill should delay international travel until they are well.

Staff who become ill with flu-like symptoms (e.g. fever, sore throat, cough, stuffy nose, chills, headaches, body aches, fatigue, diarrhea, vomiting) following travel should remain home, and seek medical advice immediately.

Staff are reminded that one of the most effective ways to reduce the risk of infection is to practice effective personal hygiene and to avoid close contact with sick people. Additional updated information on the influenza A (H1N1), including fact sheets and guidance, can be found on the UN Staff Pandemic Information Portal, (<http://www.un.org/staff/pandemic/> <<http://www.un.org/staff/pandemic/>> ). “

**TRADUCCION**

Mensaje a todo el Personal de las Naciones Unidas  
1 de mayo de 2009-05-04

Este mensaje con fecha 1 de mayo de 2009 y enviado a todo el personal de las Naciones Unidas, confirma que la Organización Mundial de la Salud, o la Oficina de Servicios Médicos de las Naciones Unidas hayan recomendado tomar medidas de restricción de viajes, como respuesta a los brotes de infección asociados con la influenza A (H1N1).

No obstante se recomienda al personal ser prudente cuando considere viajar a las áreas en las cuales se hayan reportado casos y consultar al Servicio Médico en las formas de reducir el riesgo que conlleve el viaje.

El personal que esté enfermo debe posponer sus viajes internacionales hasta que se sienta mejor.

Aquellos con síntomas parecidos a la gripe (Ej. fiebre, garganta irritada, tos, congestión nasal, escalofríos, dolor de cabeza, dolor del cuerpo, fatiga, diarrea, vómitos) luego de regresar de un viaje, deben permanecer en casa y buscar atención médica de inmediato.

Se recuerda al personal que una de las maneras más efectivas para minimizar el riesgo de infección es tomar las medidas de higiene personal y evitar el contacto con personas enfermas. Se incluye información adicional sobre la influenza A (H1N1), incluyendo descripción de la enfermedad y guía correspondiente, la pueden encontrar en el Portal de Información Pandémica para el Personal de las Naciones Unidas <http://www.un.org/staff/pandemic/> or <http://www.un.org/staff/pandemic/>